

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



А.А.Панфилов

« 29 » 01 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
РУССКИЙ ЯЗЫК В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДА

Направление подготовки **45.03.02 «Лингвистика»**
Профиль подготовки
Уровень высшего образования **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоёмкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экс./зачет)
3	3 ЗЕТ/108 ч.	18	18		36	Экзамен (36)
Итого	3 ЗЕТ/ 108 ч.	18	18		36	Экзамен (36)

Владимир 2015

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения модуля является подготовка грамотных специалистов, обладающих определенной суммой знаний о самом языке, о его грамматическом строе, умеющих активно и правильно пользоваться всеми возможностями языка для подготовки материалов в разных жанрах и стилях.

Целями изучения дисциплины являются:

- совершенствование навыков употребления правильных литературных норм;
- умение сопоставлять языковые единицы разных систем;
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- развитие навыков построения правильной с грамматической и стилистической точек зрения устной и письменной речи;
- умение видеть различные типы ошибок, в т.ч. собственных;
- развитие творческих навыков, познавательных возможностей студентов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Русский язык в аспекте перевода» относится к дисциплинам по выбору базовой части учебного плана. В качестве входных знаний она опирается на курс русского языка и культуры речи, пройденный студентами в средней школе, поэтому студенты должны: иметь представление в объеме школьной программы о системе русского языка, ее уровнях и единицах. Они также должны иметь общие представления о смысловых группировках лексики в лексикологии, о типах фразеологизмов; о классификации морфем и основных способах словообразования; о системе синтаксических связей и синтаксических отношений; понимать роль языковых норм как регуляторов употребления литературного языка в качестве средства повседневного и профессионального общения и творчества.

В ходе изучения последующих дисциплин общепрофессионального цикла, спецкурсов и спецсеминаров, профессионально-творческих практикумов, а также дисциплин профилизации студенты учатся применять полученные знания, относящиеся к нормативным и экспрессивным аспектам русского литературного языка, а также изучаемых иностранных языков.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: способность выпускника эффективно и грамотно осуществлять профессиональную деятельность в условиях определенных требований, по ФГОС ОК -7, ОК-12, ОПК -1,2,3,5,6,7,8,9,10,12, ПК – 25,26 .

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: основные лексические, фонетические и грамматические законы современного русского языка, а так же основные нормы изучаемого иностранного языка; правила орфографии и пунктуации, предусмотренные нормой; основные правила стилистической организации текста (ОПК-2, ОПК-3).

Уметь: анализировать, обобщать информацию разного вида (ОК-7, ОК-12); видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2); анализировать современное состояние и тенденции развития фонетической, лексической, словообразовательной и синтаксической систем русского языка (ОПК-2) ; владеть законами функционирования рассматриваемых единиц и их место в системе, языковой реализации, пользоваться всеми доступными ресурсами языка (ОПК-1); пользуясь системой основных понятий и терминов, различные структурные единицы языка в составе текста (ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8); продуцировать связные, правильно построенные монологические тексты на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями, ситуацией и жанром (ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8); иметь представление о языке и речи, видах речевой деятельности, невербальной коммуникации и их особенностях (ОПК-8, ОПК-10); владеть нормами современного русского языка и фиксировать их нарушения (ОПК-6, ПК-26); иметь представления о нормативных словарях и справочниках русского языка и уметь ими пользоваться (ОПК-12, ПК-25); соблюдать правила русского языкового этикета и невербальной коммуникации (ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10); различать стили речи и уметь использовать их в практике общения (ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10).

Владеть: лексикой разных стилей и разной окрашенности (ОПК-9, ОПК-10); умело пользоваться изобразительно-выразительными средствами языка; правилами продуцирования текстов разных стилей и жанров (ОПК-9, ОПК-10, ОПК-3); строить речь в соответствии с языковыми нормами, анализировать свою и чужую речь с точки зрения нормативности, уместности, целесообразности (ОК-5, ОПК-12).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет:

2 семестр: 3 зачетные единицы, 108 часов, в т.ч. ч. 36 сам. раб.

№ п/п	Разделы дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Объем учебной работы с примене	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям)

											нием интерак тивных методов (в часах / %)	семестр а, форма промежудо чной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Консульта	Семинары	Практиче	Лаборато	Контроль	СРС	КП / КР	
1.	Грамматический строй языка. Понятие нормы	1	1				-			2		1/50%
2.	Многозначность слова. Виды многозначности	2	2				2			4		2/50%
3.	Синонимия. Виды синонимов. Специфика перевода синонимов	4	2				2			4		2/50%
4.	Паронимия и паронимизация.	5	2				1			2		2/50%
5.	Субституция. Приемы	6	2				1			2		Рейтинг-контроль №1

	замены. Переход ы из одной части речи в другую											
6.	Денотативное и коннотативное значение. Виды коннотативов.	7	4			2			4			
7.	Семантические поля	9	2			1			2		0.5/50%	
8.	Калькирование	1	1			1			2			
9.	Языковая избыточность и лакуны. Проблема эквивалентов	1	2			1			2			
10.	Специфика грамматических категорий имен	1	-			1			2			Рейтинг-контроль №2
11.	Специфика грамматических категорий глагола	1				1			2			
12.	Перевод сравнения	1	-			1			2		1/50%	

	й, метафор и др. средств выразительности										
13.	«Мног ократные » заимство вания		1 5	-			1			2	
14.	Стилис тическая норма и ее разновид ности		1 6	-			1			2	
15.	Стилис тические оттенки слова, окраска слова. Особенно сти перевода		1 7	-			1			2	
16.	Редакт ирование текста. Приемы редактир ования		1 8	-			1			-	Рейтинг- контроль №3
	ИТОГО 3 сем.		1 8				1 8			36	

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В контексте вводной лекционной части будут обозначены базовые теоретические подходы к изучению грамматики современного русского литературного языка. Лекция, как правило, теоретична. Рекомендуется конспектировать ее «тезисно». Теоретический материал на лекциях иллюстрируется подборками примеров, демонстрируемыми на мониторе или экране телевизора или на отдельных листах в виде таблиц, алгоритмов и т.д.

Данный курс представляет сочетание лекционного курса, практических занятий и самостоятельной работы студентов.

Используются следующие активные формы обучения:

1. **Лекция-презентация** имеет целью ориентировать студента в материале, систематизировать представления о предмете, объяснять причины, природу экранных произведений, проследить взаимовлияние между ними. Рекомендуются конспектировать подобную лекцию «тезисно». Теоретический материал на лекциях-презентациях, как правило, иллюстрируется подборками примеров.

2. **Лекция** по курсу «Русский язык в аспекте перевода» является наиболее распространенной формой вовлечения студентов в учебный процесс. Она позволяет привлекать внимание студентов к наиболее важным вопросам темы, требует постоянной мыслительной деятельности.

3. **Практические занятия** проводятся в соответствии с планами, предложенными в тематической части курса. Работа на практическом занятии сводится к развернутым ответам на предложенные вопросы. Если на один вопрос готов ответить только один студент, работа может считаться несостоявшейся. Студенты получают домашние задания в виде разборов (лексических, морфологических и др.), на практических занятиях проверяется правильность выполнения этих заданий.

4. **Опрос** – метод устного контроля результатов обучения, – как правило, сводится к ответу на вопрос, касающийся содержания того или иного вопроса. Цель опроса – установить, насколько правильно студент умеет анализировать языковой материал.

5. **Письменная домашняя работа**, главная задача которой закрепить знания теории.

6. **Обсуждение** полученных результатов анализа языковых единиц.

7. **Научно-исследовательская деятельность** под руководством преподавателя, а также в самостоятельной исследовательской группе (работа над научными докладами и статьями к международной конференции «Дни науки ВлГУ»)

8. **Методы ИТ** – применение компьютеров для доступа к Интернет-сайтам и интерактивным программам, использование обучающих программ с целью расширения информационного поля, повышения скорости обработки и передачи информации, обеспечения удобства преобразования и структурирования информации для трансформации ее в знание.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Для контроля и оценки знаний студентов в течение семестра используются различные формы: контрольные работы (рейтинг-контроль), не менее 3 раз за

семестр, диктанты разного вида (терминологический, орфографический и т.д.), устные сообщения и резюме, самостоятельные работы с последующей проверкой и т.д. Промежуточный систематический контроль возможен также при проведении опросов на каждом практическом занятии. Для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации предполагаются следующие виды работы: проверочные (опросы соответственно тематическому плану курса), подготовка доклада, презентации.

В течение семестра каждому студенту необходимо:

1. Подготовить 2 контрольные работы с анализом языковых единиц текста, в каждой контрольной работе содержится 3-5 видов анализов различных единиц.
2. Написать на положительную оценку рейтинговые работы, каждая из которых предусматривает освоение одной или нескольких теоретических тем.
3. Написать на положительную оценку диктанты с грамматическим заданием. В случае незачетной работы, сделать работу над ошибками и представить ее в течение 2 недель после диктанта.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РЕЙТИГ-КОНТРОЛЯ

Рейтинг 1

1. По двору метался всадник в бараньем полушубке. Две лошади топтались возле его брички.
2. Сделать морфологический анализ слов: полушубке, его бараньем, две.
3. Выделить «непереводимые» единицы, выделить многозначные слова, сделать анализ.

Рейтинг 2.

1. Евгений мой спешит, душою замирая, к едва смилившейся реке.
2. Сделать морфологический анализ слов: спешит, замирая, смилившейся.
3. Выделить «непереводимые» единицы, выделить многозначные слова, сделать анализ.

Рейтинг 3.

1. Она оглянулась и от удивления открыла рот: часть стены опустилась в землю. Факел осветил ступени, круто уходящие вниз.
2. Сделать морфологический анализ слов: оглянулась, удивления, круто, уходящие.
3. Выделить «непереводимые» единицы, выделить многозначные слова, сделать анализ.

ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ

1. Понятие о грамматической категории, грамматическом значении, грамматической форме.
2. Понятие о форме слова и словоформе. Парадигма слова.
3. Система частей речи в языке.
4. Знаменательные и служебные части речи, их отличия.
5. Явления перехода из одной части речи в другую.
6. Грамматическая категория рода. Причины появления/отсутствия рода. Род в разных языках. Род и одушевленность.
7. Грамматическая категория числа.
8. Грамматическая категория падежа. Факторы, определяющие значение падежей. Основные типы значений падежей.
9. Местоимение как часть речи. Сравнительные характеристики местоимения в системе разных языков. Способы перевода местоимений.
10. Глагол как часть речи. Парадигма глагола.
11. Категория вида. Способы образования видов. Вид и время в разных системах.
12. Залог глагола. Отличия залогов в разных языковых системах.
13. Причастие как особая форма глагола. Деепричастие как особая форма глагола.
14. Модальные слова как часть речи. Соотношение модальности в разных языковых системах.
15. Виды многозначности. Прямые и переносные значения.
16. Специфика перевода многозначного слова.
17. Синонимия как явление. Виды синонимов.
18. Проблема перевода синонимов.
19. Паронимия как явление. Парономазия.
20. Явление «культурного шока» при переводе.
21. Субституция. Виды субституции.
22. Денотативное и коннотативное значение в структуре слова. Соотношение денотата и коннотата в разных языках.
23. Виды коннотатов. Проблема перевода слов с выраженными коннотатами.
24. Система семантических полей.
25. Калькирование и его особенности. Виды калек. Уместность калькирования при переводе.

26. Языковая избыточность и проблемы соотношения избыточных единиц при переводе.
27. Языковые лакуны и их виды. Проблемы переводы лакун.
28. Проблема эквивалентности лексики. Безэквивалентная лексика.
29. Выразительные средства языка. Способы перевода сравнений, метафор и других выразительных единиц.
30. «Многократные» заимствования. Изменение значения слова при заимствовании.
31. Стилистическая норма и ее разновидности.
32. Проблема перевода в стилистическом аспекте.
33. Основные приемы редактирования текста.

Варианты промежуточного тестирования

Тест 1.

1. Язык является:

- 1) средством общения;
- 2) предметом речи;
- 3) способом общения;
- 4) наукой о языке.

2. Речь - это:

- 1) процесс общения;
- 2) лексический запас языка;
- 3) интонация голоса;
- 4) мыслительная деятельность.

3. Для того чтобы возникла речь необходимы:

- 1) большой запас лексики ;
- 2) умение красиво говорить;
- 3) потребность сказать;
- 4) наличие большой аудитории.

4. Литературным языком необходимо считать:

- 1) нормативный, соответствующий установленным правилам;
 - 2) используемый только в официальной обстановке;
 - 3) состоящий из специальных терминов;
 - 4) применяемый в средствах массовой информации.
5. Речевая ошибка предполагает:
- 1) неправильное образование слова;
 - 2) неточное употребление знаков препинания;
 - 3) нарушение логики повествования;
 - 4) написание одной буквы вместо другой.
6. Функциональные стили можно разделить на:
- 1) научный и официально-деловой ;
 - 2) публицистический и художественный;
 - 3) разговорный и научный;
 - 4) книжный и разговорный.
7. Книжный и разговорный стили различаются по:
- 1) целям и средствам их использования;
 - 2) адресату речи;
 - 3) количеству лексических единиц;
 - 4) полезности использования.
8. Двумя основными разновидностями речи являются:
- 1) диалектная и просторечная;
 - 2) разговорная и книжная;
 - 3) жаргонная и профессиональная;
 - 4) с одним человеком и двумя.
9. Правильность речи определяется по:
- 1) использованию выразительных средств языка;

- 2) логическому построению повествования;
- 3) соблюдению языковой нормы;
- 4) отсутствию «лишних» слов.

10. Словари русского языка можно отнести:

- 1) к справочной литературе;
- 2) к научно-популярной литературе;
- 3) к художественной литературе;
- 4) к публицистике

Тест 2.

1. Все части речи делятся на:

- 1) главные и второстепенные;
- 2) значимые и незначимые;
- 3) самостоятельные, служебные и междометия;
- 4) самостоятельные и служебные

2. Союз – это служебная часть речи, которая:

- 1) связывает самостоятельные части речи со служебными;
- 2) главные члены предложения с второстепенными;
- 3) однородные члены предложения и простые предложения в составе сложного;
- 4) не выполняет связующей роли.

3. Имена существительные имеют категории:

- 1) рода, числа, падежа;
- 2) спряжения, склонения;
- 3) вида, склонения;
- 4) времени, лица.

4. Междометия от других слов отделяются:

- 1) точкой с запятой;

- 2) запятой;
- 3) двоеточием;
- 4) тире.

5. Наречие изменяется, как:

- 1) существительное
- 2) прилагательное;
- 3) глагол;
- 4) не изменяется.

6. Имена числительные *двое, трое, пятеро* называются:

- 1) собирательными;
- 2) количественными;
- 3) дробными;
- 4) порядковыми.

7. Какое утверждение неверно?

- 1) прилагательные делятся на качественные, относительные, притяжательные;
- 2) качественные прилагательные, называющие признак, который не проявляется в большей или меньшей степени, не имеют степени сравнения;
- 3) притяжательные прилагательные имеют окончания *-ин (дядин), -ын (курицын), -ов (отцов), -ев (Далев)*;
- 4) относительные прилагательные не имеют степеней сравнения и краткой формы.

8. Какое утверждение неверно?

- 1) В современном русском языке различаются самостоятельные и служебные части речи;
- 2) Слова из одной лексико-грамматической группы могут переходить в другую;
- 3) Формы слова – это разновидности одного и того же слова, отличающиеся друг от друга лексическим значением;

4) Междометия не относятся ни к самостоятельным, ни к служебным частям речи.

9. В какой строке содержится неверное утверждение?

(Не) сколько (ни) чем (не) примечательных картин висело на той стене, что почти весь день находилась в тени.

- 1) В предложении пять местоимений
- 2) *Что* – подчинительный союз;
- 3) *Весь* – определительное местоимение;
- 4) *Ничем* – отрицательное местоимение, в предложении является дополнением.

10. В каком ряду все выделенные курсивом слова – количественные числительные?

1) из *десяти* книг, *восемь с половиной* страниц, *семьдесятю тремя* тоннами, *обоих* студентов, с *трёхметрового* столба;

2) *сто тысяч* лет, *одна шестая* суши, *двести семьдесят первая* квартира, *десятка два* яблок, *первоклассный* шофёр;

3) *четырёхсот пятнадцати* рублей, к *восемнадцати миллионам* граждан, в *трёх* томах стихов, *девятьюстами* гектарами, *двести пятьдесят* лет;

4) у *семи* учениц, в *первой тысяче* билетов, до *восьми* раз, *обеими* бригадами, аттестат с *пятёрками*.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа студентов по курсу состоит из нескольких обязательных элементов:

1. Поскольку лекционный курс, а также практические занятия включают только материал наиболее сложный для студентов, то остальной материал, включенный в обязательную программу, изучается самостоятельно по рекомендованным учебным и методическим пособиям. Студентам заранее, в начале семестра, выдаются вопросы для самостоятельной работы и рекомендуется литература по этим вопросам. В конце семестра в итоговый рейтинг выборочно включаются вопросы из списка для самостоятельного изучения. Вопросы для самостоятельной работы знакомы студентам тематически из школьной программы, их задача – повторить и расширить знания по этим темам. Среди вопросов, выносимых на самостоятельное изучение: «Основные виды словарей», «Способы словообразования существительных» и др.

2. Самостоятельно проводится подготовка к практическим занятиям. Она включает два этапа. Во-первых, студентам даются теоретические вопросы к практическим занятиям, при ответе на которые они должны обратиться к учебникам, сделать конспекты и в ходе практического занятия резюмировать то, что они подготовили. Вопросы к практическим менее сложные, нежели вопросы, рассматриваемые в ходе лекционных занятий, однако они не менее важны для освоения курса. Во-вторых, даются практические домашние задания, включающие в себя морфологический разбор слов. Студентам выдается образец разбора и общий план разбора, текст, в котором отмечены те единицы, разбор которых надо сделать. В ходе очередного практического занятия эти разборы проверяются и корректируются. Все виды разборов выносятся на рейтинги, а также включаются в практический вопрос на итоговом экзамене.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. –СПб., 2001.
2. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования // Интернет-журнал "Эйдос". – 2006. – 5 мая. http://www.eidos.ru/journal/t_006/0505.htm.
3. Крупнов В.М. Практикум по переводу с английского языка на русский. – М., 2005.
4. Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. – М., 2001.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М., 2007.
6. Современный русский язык. Лексика и фразеология. Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография. Словообразование. Морфология. Синтаксис: Уч. для вузов. Под ред. Д.Э. Розенталя. – М: Высш.шк., 2014, др. издания
7. Лекант П.А. Современный русский литературный язык./ Уч. для вузов. – М.: Высш.шк., 1984 и др. издания.
8. Рахманова Л.И. Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология : учебник для вузов по направлению "Журналистика" / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова (МГУ) .— 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Аспект Пресс, 2003-463 с.-(Классический университетский учебник) .— Библиогр.: с. 458 .— ISBN 5-7567-0302-0. (Есть в фонде библиотеки ВлГУ)
9. Самотик Л.Г. Лексика современного русского языка: учебное пособие.- М: ФЛИНТА, 2012.

10. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексика./Уч. для вузов/Ред. Н.М. Шанского. – М.: Высш.шк, 2002, 1973 и др. издания.

Дополнительная

1. Валгина, Нина Сергеевна. Современный русский язык : учебник для вузов / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина .— Изд. 6-е, перераб. и доп .— Москва : Логос, 2001 .— 527 с. — (Учебник XXI века) .— Библиогр.: с. 514-516 .— ISBN 5-94010-008-2.Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М.: Высш.шк, 1986 и др. издания. (Есть в фонде библиотеки ВлГУ)

2. Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1999

3. Горбачевич К.С. Изменение норм русского литературного языка. – Л.: Просвещение, 1971

4. Горбачевич К.С. Вариантность слова и языковая норма. – Л.: Наука, 1978

5. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров .— Изд. 3-е, испр. и доп. — Санкт-Петербург : Златоуст, 1999 .— 319 с. — (Язык и время ; вып. 1) .— Указ.: с. 309-318 .— ISBN 5-86547-070-1. (Есть в фонде библиотеки ВлГУ)

6. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: Наука, 1977

7. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М.: Учпедгиз, 1956

8. Рахманова Л.И. Лексика русского языка с точки зрения экспрессивно-стилистической / Уч.-метод. пособие. – М.: МГУ, 1979

9. Рахманова Л.И. Многозначность слова. / Уч.-метод. пособие. – М.: МГУ, 1982

10. Формановская Н.И. Стилистика сложного предложения. – М.: Рус.яз, 1978

11. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. – М., 1962.

12. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник

Словари и справочники

1. Бельчиков Ю.А., Панюшева М.С. Словарь паронимов современного русского языка – М.: Рус.яз., любое издание

2. Граудина Л.К., Ицкович В.А., Катлинская Л.П. Грамматическая правильность русской речи. – М.: Наука, 1976

3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. – любое издание

4. Краткий словарь современных понятий и терминов /Сост. и общ. ред. В.А. Макаренко. – М.: Республика, 1995

5. Краткий справочник по современному русскому языку / Сост. Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В. и др. Под общ. ред. П.А. Леканта. – М.: Высш.шк, 1995
6. Львов М.Г. Словарь антонимов русского языка, 3-е изд. – М.: Рус.яз, 1984
7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка – любое издание
8. Сводный словарь современной русской лексики / Под ред. Р.П. Рогожникова. В 2 т. – М.: АН СССР, 1991
9. Словарь иностранных слов – любое издание последних 10 лет
10. Словарь новых слов русского языка / Под ред. Н.З. Котеловой. – СПб, 1995
11. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. В 4 т. – любое издание
12. Федоров А.И. Фразеологический словарь русского языка. – М.: Топикал, 1995
13. Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь – М.: Просвещение, 1971

Учебники по орфографии и пунктуации

1. Кайдалова А.И., Калинина И.К. Современная русская орфография/ Уч. для вузов. – М.:Высш.шк, любое издание.
2. Сборник упражнений по современному русскому языку. Лексика. Фонетика. Морфология. /Уч. для вузов/ Аникина А.Б. и др. – М.: Высш.шк., любое издание.
3. Сборник упражнений по современному русскому языку. Синтаксис./Уч. для вузов/ Безчетнова М.И. и др. Под общ. Редакцией В.М. Вомперского. – М.: Высш.шк., 1981.
4. Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. Современный русский язык. В 3 ч. – М.: Просвещение, 1981 и др. издания.
5. Розенталь Д.Э. Русский язык. – М.: Просвещение, 2015 и др. издания.
6. Розенталь Д.Э. Справочник по пунктуации. – М.: Книга, 2014.
7. Розенталь Д.Э. Пунктуация и управление в русском языке. – М.: Книга, 2008 и др. издания.


Интернет-ресурсы:

<http://www.gramota.ru/slovari/online/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс предполагает использования презентаций, слайдов. Требуется мультимедийное оборудование (компьютер, проектор).

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02. «Лингвистика»

Рабочую программу составил доцент каф. ЖРСО  М.Р. Новикова

Рецензент (представитель работодателя) Визу - Луцко ва ЕА., и.ф.и. доц.
кафедра ФЛТ и МК Высшей ш. Фин. универ.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ЖРСО

Протокол № 5а от 29.01.15 года

Заведующий кафедрой  С.А. Говердовская-Привезенцева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 45.03.02. «Лингвистика»

Протокол № 5/1 от 29.01.2015 года

Председатель комиссии  Е.П. Марычева

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий

кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий

кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующий

кафедрой _____